

## II

*(Preparatory Acts)*

## COMMISSION

**Proposal for a Council Directive amending Directive 65/269/EEC concerning the standardization of certain rules relating to authorizations for the carriage of goods by road between Member States**

*COM(88) 10 final**(Submitted by the Commission to the Council on 10 February 1988)**(88/C 59/10)*

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 75 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee,

Whereas, as regards the system of issuing authorizations for the international carriage of goods by road, the European Conference of Ministers of Transport (ECMT) has decided to align its rules for combinations of coupled vehicles on those already in force between the Member States of the Community; whereas, however, Turkey and Yugoslavia have recorded reservations concerning application of this decision;

Whereas, as regards international removals, the ECMT has unanimously adopted the same rules as those in force between the Member States of the Community, and has accepted a document based on the Community document as a common model authorization for such removals;

Whereas, following these decisions by the ECMT the text of Council Directive 65/269/EEC <sup>(1)</sup>, as last amended by Directive 85/505/EEC <sup>(2)</sup>, must accordingly be amended so that carriers established in a Member

State may benefit from the advantages resulting from the extension of the Community rules to all or some of the ECMT member countries which are not members of the Community, as regards both transport operations by means of combinations of coupled vehicles and removals,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

*Article 1*

Directive 65/269/EEC is hereby amended as follows:

1. The following is added to the second paragraph of Article 1:

'... or in another member country of the European Conference of Ministers of Transport which has accepted the rules for the issuing of authorizations in respect of the tractor.'

2. The model authorization for international removals in the Annex is replaced by the model authorization set out in the Annex to this Directive.

*Article 2*

The Member States shall take the measures necessary to comply with this Directive not later than 31 December 1988. They shall forthwith inform the Commission thereof.

*Article 3*

This Directive is addressed to the Member States.

<sup>(1)</sup> OJ No 88, 24. 5. 1965, p. 1469/65.

<sup>(2)</sup> OJ No L 309, 21. 11. 1985, p. 27.



ANNEX



Text to be in the, or one of the, official language(s) of the country in which the vehicle is registered

Issuing State

(Distinguishing sign of the country)	(Competent agency)
--------------------------------------	--------------------

Period licence

Licence No ...  
for international removals

This licence entitles: .....

.....

.....

(Name or trade name and full address of carrier)

to carry out international removals on routes between Germany (D), Austria (A), Belgium (B), Denmark (DK), Finland (SF), France (F), Greece (GR), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), the Netherlands (NL), Norway (N), Portugal (P), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), the United Kingdom (GB), Turkey (TR) and Yugoslavia (YU) by means of a single vehicle or a combination of vehicles, and to run such vehicles unladen throughout these countries.

This licence is valid for the period: from .....

to .....

Issued at ..... Date .....

(Signature and stamp of agency issuing licence — State in which the vehicle is registered)

Text to be in the, or one of the, official language(s) of the country in which the vehicle is registered

General conditions

This licence must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorized inspecting officer.

It authorizes only international removals. It is not valid for national transport.

It is not transferable.

The carrier is required to comply, in the territory of each Member country, with the laws, regulations and administrative provisions of that country, and in particular with those concerning transport and traffic.

Specifications relevant to the first page of this licence given in the official languages of all countries concerned

- D Diese Genehmigung berechtigt den auf Seite 1 bezeichneten Unternehmer, in dem angegebenen Zeitraum internationale Beförderungen von Umzugsgut auf den Verkehrsrelationen zwischen Deutschland (D), Österreich (A), Belgien (B), Danemark (DK), Finnland (SF), Frankreich (F), Griechenland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), den Niederlanden (NL), Norwegen (N), Portugal (P), Spanien (E), Schweden (S), Schweiz (CH), Vereinigtes Königreich (GB), Türkei (TR) und Jugoslawien (YU), und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren miteinander verbundenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet dieser Staaten durchzuführen
- DK Denne tilladelse giver indehaveren ret til, i den anførte periode, at udføre international transport af flyttegods mellem Belgien (B), Danmark (DK), Det Forenede Kongerige (GB), Finland (SF), Tyskland (D), Frankrig (F), Grækenland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Jugoslavien (YU), Luxembourg (L), Nederlandene (NL), Norge (N), Portugal (P), Schweiz (CH), Spanien (E), Sverige (S), Tyrkiet (TR) og Østrig (A) med enkeltkøretøj eller vogntog samt til tomkørsel med disse køretøjer på disse staters område
- E La presente autorización faculta al transportista que en ella se designa y por el periodo indicado, para efectuar mudanzas internacionales en las relaciones de tráfico entre la República Federal de Alemania (D), Austria (A), Bélgica (B), Dinamarca (DK), España (E), Finlandia (SF), Francia (F), Grecia (GR), Irlanda (IRL), Italia (I), Luxemburgo (L), Noruega (N), Países Bajos (NL), Portugal (P), Reino Unido (GB), Suecia (S), Suiza (CH), Turquía (TR) y Yugoslavia (YU), por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos articulados, y para desplazar en vacío este vehículo por todo el territorio de estos Estados
- F La presente autorisation habilite le transporteur qui y est designe et, pour la periode indiquée, a effectuer des demenagements internationaux sur les relations de trafic entre la republique federale d'Allemagne (D), l'Autriche (A), la Belgique (B), le Danemark (DK), l'Espagne (E), la Finlande (SF), la France (F), la Grèce (GR), l'Irlande (IRL), l'Italie (I), le Luxembourg (L), la Norvège (N), les Pays-Bas (NL), le Portugal (P), le Royaume-Uni (GB), la Suède (S), la Suisse (CH), la Turquie (TR) et la Yougoslavie (YU), au moyen d'un vehicule isole ou d'un ensemble de vehicules couples et a deplacer à vide ces vehicules sur tout le territoire de ces Etats
- GB This licence entitles the carrier designated to carry out, for the period indicated, international removals on routes between Germany (D), Austria (A), Belgium (B), Denmark (DK), Finland (SF), France (F), Greece (GR), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), the Netherlands (NL), Norway (N), Portugal (P), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), the United Kingdom (GB), Turkey (TR) and Yugoslavia (YU), by means of a single vehicle or a combination of vehicles, and to run such vehicles unladen throughout these countries
- GR Η παρούσα άδεια δίνει το δικαίωμα στον υποδεικνύμενο μεταφορέα και για την ενδεικνύμενη περίοδο, να πραγματοποιεί διεθνείς μεταφορές στα οδικά δίκτυα μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (D), της Αυστρίας (A), του Βελγίου (B), της Δανίας (DK), της Ισπανίας (E), της Φινλανδίας (SF), της Γαλλίας (F), της Ελλάδας (GR), της Ιρλανδίας (IRL), της Ιταλίας (I), του Λουξεμβούργου (L), της Νορβηγίας (N), των Κάτω Χωρών (NL), της Πορτογαλίας (P), του Ηνωμένου Βασιλείου (GB), της Σουηδίας (S), της Ελβετίας (CH), της Τουρκίας (TR) και της Γιουγκοσλαβίας (YU), μ' ένα μεμονωμένο όχημα ή ένα συνδυασμό οχημάτων και να μετακινεί κενό αυτό το όχημα σ' ολόκληρη την επικράτεια αυτών των κρατών
- I La presente autorizza il trasportatore designato e per il periodo indicato, ad effettuare traslochi internazionali per le relazioni di traffico fra la Germania (D), l'Austria (A), il Belgio (B), la Danimarca (DK), la Spagna (E), la Finlandia (SF), la Francia (F), la Grecia (GR), l'Irlanda (IRL), l'Italia (I), il Lussemburgo (L), la Norvegia (N), i Paesi Bassi (NL), il Portogallo (P), l'Inghilterra (GB), la Svezia (S), la Svizzera (CH), la Turchia (TR) e la Jugoslavia (YU) a mezzo di veicoli isolati o con veicoli accoppiati ed a spostare a vuoto i veicoli su tutto il territorio di questi Stati
- NL Deze machtiging machugt de aangegeven vervoerondernemer voor de aangegeven periode tot het verrichten van internationale verhuizingen in de vervoersrelaties tussen Duitsland (D), Oostenrijk (A), België (B), Denemarken (DK), Finland (SF), Frankrijk (F), Griekenland (GR), Ierland (IRL), Italië (I), Luxemburg (L), Nederland (NL), Noorwegen (N), Portugal (P), Spanje (E), Zweden (S), Zwitserland (CH), Verenigd Koninkrijk (GB), Turkije (TR) en Joegoslavië (YU) met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aanegekoppelde voertuigen en tot het leeg verplaatsen van deze voertuigen over het ganse grondgebied van deze landen

- N Denne kjøretillatelsen autoriserer den transportør den er utstedt til, og for den perioden den er utstedt for, til å utføre internasjonale flytteoppdrag på trafikkrelasjonene mellom Forbundsrepublikken Tyskland (D), Østerrike (A), Belgia (B), Danmark (DK), Spania (E), Finland (SF), Frankrike (F), Hellas (GR), Irland (IRL), Italia (I), Luxembourg (L), Norge (N), Nederland (NL), Portugal (P), Storbritannia (GB), Sverige (S), Sveits (CH), Tyrkia (TR) og Jugoslavia (YU), ved hjelp av et enkelt motorkjøretøy eller ved sammenkopling av flere kjøretøyer, og til å kjøre slik vogn ulastet gjennom hele territoriet i disse land.
- P A presente autorização permite ao transportador nela mencionado, e durante o período indicado, realizar transportes internacionais de mudanças nas relações de tráfego entre a Alemanha (D), Áustria (A), Bélgica (B), Dinamarca (DK), Espanha (E), Finlândia (SF), França (F), Grécia (GR), Irlanda (IRL), Itália (I), Luxemburgo (L), Noruega (N), Holanda (NL), Portugal (P), Reino Unido (GB), Suécia (S), Suíça (CH), Turquia (TR) e Jugoslávia (YU), por meio de um veículo isolado ou de um conjunto de veículos acoplados, bem como, circular em vazio por todo o território destes Estados.
- S Detta tillstånd berättigar däri nämnd transportör att under angiven tidsperiod utföra internationella flytgodstransporter på väg mellan Förbundsrepubliken Tyskland (D), Österrike (A), Belgien (B), Danmark (DK), Finland (SF), Frankrike (F), Grekland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Norge (N), Portugal (P), Spanien (E), Sverige (S), Schweiz (CH), Storbritannien (GB), Turkiet (TR) och Jugoslavien (YU) med enskilt fordon eller fordonskombination, och att köra sådana fordon utan last genom dessa länders territorium.
- SF Tämä lupa oikeuttaa siinä mainitun liikenteenharjoittajan suorittamaan ilmoitettuna aikana kansainvälisiä muuttokuljetuksia Saksan liittotasavaltaan (D), Itävallan (A), Belgian (B), Tanskan (DK), Espanjan (E), Suomen (SF), Ranskan (F), Kreikan (GR), Irlannin (IRL), Italian (I), Luxemburgin (L), Norjan (N), Alankomaiden (NL), Portugalin (P), Yhdistyneen kuningaskunnan (GB), Ruotsin (S), Sveitsin (CH), Turkin (TR) ja Jugoslavian (YU) välillä käyttäen yksittäistä ajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää sekä kuljettamaan tällaisia ajoneuvoja kuormamattomina näiden valtioiden koko alueella.
- TR Bu lisans uluslararası eşya taşımalari yapan taşımaciyi belirtilen süre içinde Federal Almanya Cumhuriyeti (D), Avusturya (A), Belçika (B), Danimarka (DK), Finlandiya (SF), Fransa (F), Yunanistan (GR), Irlanda (IRL), İtalya (I), Lüksemburg (L), Hollanda (NL), Norveç (N), Portekiz (P), İspanya (E), İsveç (S), İsviçre (CH), İngiltere (GB), Türkiye (TR), Yugoslavya (YU) arasındaki seyrüsefer iribatlarında tek bir araç veya araçlar kombinasyonu ile uluslararası ev eşyasi taşımalari yapmaya ve bu ülkelerin bütün topraklari üzerinden bu kabil araçlari boş olarak geçirmeye yetkili kilar.
- YU Ova dozvola daje pravo prevozniku kome je namenjena da obavlja, u navedenom periodu, medjunarodne selidbene prevoze na putevima izmedju SR Nemačke (D), Austrije (A), Belgije (B), Danske (DK), Finske (SF), Francuske (F), Grčke (GR), Irske (IRL), Italije (I), Luksemburga (L), Holandije (NL), Norveške (N), Portugalijke (P), Španije (E), Švedske (S), Švajcarske (CH). Ujedinjenog Kraljevstva (GB), Turske (TR) i Jugoslavije (YU) vozilom ili kombinacijom vozila, kao i da takva vozila vozi prazna preko cele teritorije ovih zemalja.